叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 破布（一只狗的故事）(rags (the Story Of A Dog)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破布（一只狗的故事）(Rags (The Story Of A Dog))
第1/1页

[rægz] ([ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg])
RAGS (The Story of a Dog)
破布 (这 故事 的 一个 狗)

破布（一只狗的故事）

[baɪ] ['kærən] ['niːmən]
By Karen Niemann
经过 凯伦 尼曼

作者：凯伦·尼曼

[ðə; ði] ['kæmæs] [pres]
The Camas Press
这 卡马斯 按

卡马斯新闻报

[nɔːθ] ['hɒliwʊd] , [ˌkæləˈfɔːniə]
North Hollywood , California
北 好莱坞 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州北好莱坞

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv]
DEDICATION to all the boys and girls who ran over the green hills of
奉献 到 全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 跑 超过 这 绿色的 丘陵 的

['ɛdənˌdeɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [əʊld] [blæk] ['ʃepəd] [dɒg] " ['biːtʃi]
Edendale and to one old black shepherd dog " Beachy
埃登代尔 和 到 一 老的 黑色的 牧羊人 狗 " 比奇

谨以此献给所有曾在埃登代尔绿色山丘上奔跑的男孩女孩们，以及一只名叫"比奇"的老黑牧羊犬。

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nemd] [rægz] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" THE CAR stopped and a shaggy little dog named Rags was pushed into the
" 这 车 停止 和 一个 毛茸茸 小的 狗 命名 破布 曾是 推动 进入 这

[striːt] .
street .
街道 .

"汽车停了下来，一只名叫拉格斯的毛茸茸的小狗被推到了街上。"

[rægz] - ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Rags ' owner was very angry .
破布 - 所有者 曾是 非常 生气的 .

破布的主人非常生气。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [jʊl] [tʃuː] [ʌp] !
" That's the last slipper of mine that you'll chew up !
" 那就是 这 最后的 拖鞋 的 矿 那 你会 嚼 向上 !

"这是我最后一只让你啃咬的拖鞋了！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .
" he said , and sped away .
" 他 说 , 和 加速 离开 .

他说完，便飞快地离开了。

[rægz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Rags stood in the street .
破布 站立 在 这 街道 .

街上堆满了破布。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" So that was it , " he thought .
" 所以 那 曾是 它 , " 他 想法 .

"原来就是这样,"他心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['slɪpə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
" But he had so many slippers in his closet ,
" 但 他 有 所以 许多 拖鞋 在 他的 壁橱 ,

但他衣柜里有很多拖鞋,

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [id] [maɪnd] [ɪf] [ai][dʒʌst] [tʃuː] [ə; eɪ] [fjuː] ?
how was I to know he'd mind if I just chewed a few ?
如何 曾是 我 到 知道 他会 头脑 如果 我 只是 咀嚼 一个 很少 ?

我怎么会知道他会介意我嚼几颗呢?

" [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [rægz] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" The street was wide and empty and Rags was frightened .
" 这 街道 曾是 宽的 和 空的 和 破布 曾是 害怕 .

街道宽阔而空旷,拉格斯感到害怕。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] [tuː; tə][duː; də] ?
What was a small dog to do ?
什么 曾是 一个 小的 狗 到 做 ?

小狗该怎么办呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ... [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] !
Of course ... he must find another home !
的 课程 ... 他 必须 寻找 其他 家 !

当然……他必须另找一个家!

['sʌd(ə)nli] [rægz] [gruː] [ʌp] .
Suddenly Rags grew up .
突然 破布 生长 向上 .

突然间,拉格斯长大了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tʃuː] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] !
He would never again chew a slipper !
他 会 绝不 再次 嚼 一个 拖鞋 !

他再也不会咬拖鞋了!

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
Up on the sidewalk he scrambled , ready for adventure .
向上 在 这 人行道 他 打乱 , 准备好 为了 冒险 .

他爬上人行道,准备迎接冒险。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [sæd][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
He didn't feel sad at all now .
他 没有 感觉 伤心 在 全部 现在 .

他现在一点也不觉得难过。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] .
" Surely , " he thought , " I can soon find a nice home .
" 一定 , " 他 想法 , " 我 能 很快 寻找 一个 好的 家 .

"我肯定很快就能找到一个好房子,"他想,"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] .
" He walked down the sidewalk looking at every house .
" 他 步行 向下 这 人行道 寻找 在 每一个 房子 .

他沿着人行道走,看着每一栋房子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
In front of one was a lady watering her flowers .
在 正面 的 一 曾是 一个 女士 浇水 她 花朵 .

其中一人面前站着一位正在浇花的女士。

[ræɡz] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .
Rags walked up to her politely .
破布 步行 向上 到 她 礼貌地 .

拉格斯礼貌地走到她面前。

" [wʊf] ! [wʊf] !
" Woof ! Woof !
" 纬 ! 纬 !

汪！汪！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" he said , and wagged his tail .
" 他 说 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

他说着，摇了摇尾巴。

[ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːnd] .
The lady turned .
这 女士 转向 .

那位女士转过身去。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['ræɡɪd] ['kriːtʃə(r)] !
" Oh , you dirty , ragged creature !
" 哦 , 你 肮脏的 , 破烂不堪 生物 !

“哦，你这个肮脏、衣衫褴褛的家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɡet] [ɒf] [maɪ] [lɔːn] !
" she cried , " Get off my lawn !
" 她 哭 , " 得到 离开 我的 草地 !

她喊道：“滚出我的草坪！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
" And with that , she turned the water upon him .
" 和 和 那 , 她 转向 这 水 之上 他 .

“说完，她就把水泼向他。”

[ræɡz] [ræn] .
Rags ran .
破布 跑 .

破布乱跑了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [haʊs] — [ɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] .
He didn't want a home in that lady's house — or in her neighborhood .
他 没有 想 一个 家 在 那 女士的 房子 — 或者 在 她 邻里 .

他不想住在那位女士的房子里，也不想住在她所在的街区。

[kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Cold and wet and frightened , he ran along the street .
寒冷的 和 湿的 和 害怕 , 他 跑 沿着 这 街道 .

他又冷又湿又害怕，沿着街道奔跑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] ,
He was too tired to run any more ,
他 曾是 也 疲劳的 到 跑步 任何 更多的 ,

他太累了，跑不动了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['rɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] .
when he saw a man rocking on the porch of a very pretty house .
什么时候 他 锯 一个 男人 摇滚 在 这 门廊 的 一个 非常 漂亮的 房子 .

当他看到一个男人在一栋非常漂亮的房子门廊上摇晃时。

[pə'hæps] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] .
Perhaps this man would give him a home .
也许 这 男人 会 给 他 一个 家 .

或许这个人会给他提供一个家。

[rægz] [stʊd] [stɪl] .
Rags stood still .
破布 站立 仍然 .

破布静止不动。

[dɪd] [hiː; hi] [deə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] ?
Did he dare go up and ask him ?
做过 他 敢 去 向上 和 问 他 ?

他敢上前去问他吗?

['tɪmɪdli] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] , [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Timidly , he crept up , stood very still , and wagged his tail .
胆怯地 , 他 悄悄地爬 向上 , 站立 非常 仍然 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

他胆怯地蹑手蹑脚地走上前去，一动不动地站着，摇着尾巴。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] !
The man looked over his glasses and said , " Well !
这 男人 看起来 超过 他的 眼镜 和 说 , " 出色地 !

那人透过眼镜看了看，说道：“嗯！”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [rægz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wʊf] ! " [wɪtʃ] [ment] [ɪn] [dɒg] ['læŋgwɪdʒ] , " [ai] [niːd] [ə; eɪ] [həʊm] .
" Rags looked up and said , " Woof ! " which meant in dog language , " I need a home .
" 破布 看起来 向上 和 说 , " 纬 ! " 哪个 意思是 在 狗 语言 , " 我 需要 一个 家 .

“拉格斯抬起头说：‘汪！’”这在狗语中意思是：‘我需要一个家。

" [rægz] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [tʃeə(r)] .
" Rags didn't see the cat on the arm of the man's chair .
" 破布 没有 看 这 猫 在 这 手臂 的 这 男人的 椅子 .

“拉格斯没有看到男人椅子扶手上的猫。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
He didn't know she was there until , arching her back ,
他 没有 知道 她 曾是 那里 直到 , 拱形 她 后退 ,

直到她弓起背，他才知道她在那里。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
she sprang forward and landed on his face .
她 弹簧 向前 和 登陆 在 他的 脸 .

她向前猛扑，结果落在了他的脸上。

" - !
" Rrrow !
" - !

“Rrrow!

" [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] .
" she screeched .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] .
Her claws were sharp .
她 爪子 是 锋利的 .

她的爪子很锋利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] ,
She was telling him ,
她 曾是 讲述 他 ,

她告诉他：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊm] !
" This is my home !
" 这 是 我的 家 !

"这是我的家！"

[gəʊ] [ə'weɪ] !
GO AWAY !
去 离开 !

离开！

" [rægz][ræn] .
" Rags ran .
" 破布 跑 .

"破布跑了。"

" [jɪp] - [jɪp] - [jɪp] - [jɪp] - [jɪp] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Yip - yip - yip - yip - yip , " he cried .
" 叶 - 耶普 - 耶普 - 耶普 - 耶普 , " 他 哭 .

"汪汪汪汪汪汪，"他叫道。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] .
He ran and ran .
他 跑 和 跑 .

他跑啊跑。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] .
The houses were smaller now , and not so close together .
这 房屋 是 较小的 现在 , 和 不是 所以 关闭 一起 .

房子现在变小了，而且彼此之间的距离也拉开了。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] .
He saw some boxes on a vacant lot .
他 锯 一些 盒子 在 一个 空缺 很多 .

他看到一块空地上有一些箱子。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] , [krɔːl] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He went over , crawled into one , and went to sleep .
他 去 超过 , 爬行 进入 一 , 和 去 到 睡觉 .

他走过去，爬进一个洞里，然后睡着了。

[ðə; ði]['bɒksɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['gæri] .
The boxes belonged to a little boy named Gary .
这 盒子 属于 到 一个 小的 男生 命名 加里 .

这些箱子属于一个名叫加里的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He was building a playhouse with them .
他 曾是 建筑 一个 过家家 和 他们 .

他和他们一起搭建游戏屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [wɔːks] ,
And as soon as he had carried in the wood and swept the walks ,
和 作为 很快 作为 他 有 携带 在 这 木头 和 扫荡 这 散步 ,

他刚把木柴搬进来，扫完小路，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] , " ['grænmɑː] , ['ɛvriˌθɪŋz] [dʌn] !
he would call , " Grandma , everything's done !
他 会 称呼 , " 奶奶 , 一切都是 完毕 !

他会打电话说："奶奶，一切都做完了！"

[meɪ] [ai] [pleɪ] [ɪn][maɪ][bɒks] [haʊs] [naʊ] ? "
May I play in my box house now ? "
可能 我 玩 在 我的 盒子 房子 现在 ? "

我现在可以在我的木屋里玩耍了吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmɑː] .
" Yes , dear , " said Grandma .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 奶奶 .

"是的，亲爱的,"奶奶说。

[səʊ]['gæri] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] .
So Gary hurried to the vacant lot .
所以 加里 慌忙 到 这 空缺 很多 .

于是加里匆匆赶往那块空地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [haʊs] .
He was proud of his box house .
他 曾是 自豪的 的 他的 盒子 房子 .

他为自己的方盒子房子感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['grɑːsi] [spɒt] [ænd; ənd]
For days he had worked , dragging the boxes to this grassy spot and
为了 天 他 有 工作 , 拖拽 这 盒子 到 这 草丛 点 和
['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
nailing them together .
钉钉子 他们 一起 .

他连续几天都在工作，把箱子拖到这片草地上，然后把它们钉在一起。

['keəfəli] , [hiː; hi] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .
Carefully , he crawled inside .
小心 , 他 爬行 里面 .

他小心翼翼地爬了进去。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [leɪ] [rægz] ... [fɑːst] [ə'sliːp] !
There in the corner lay Rags ... fast asleep !
那里 在 这 角落 躺 破布 ... 快速地 睡着了 !

角落里躺着破布……睡得正香！

" [waɪ] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ! " [kraɪd]['gæri]
" Why you poor little dog ! " cried Gary
" 为什么 你 贫穷的 小的 狗 ! " 哭 加里

"你这可怜的小狗！"加里喊道。

[rægz] [wəʊk] [ʌp] .
Rags woke up .
破布 觉醒 向上 .

拉格斯醒了。

[hiː; hi] [sed] , " [wʊf] . [wʊf] !
He said , " Woof . Woof !
他 说 , " 纬 . 纬 !

他说："汪！汪！"

" ['gæri] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
" Gary understood him .
" 加里 理解 他 .

加里理解他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

" You want to stay with me , don't you ?

" 你 想 到 停留 和 我 , 不 你 ?

你想留下来陪我，对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wʊf] ! [wʊf] ! [wʊf] !

" Woof ! Woof ! Woof !

" 纬 ! 纬 ! 纬 !

"汪！汪！汪！"

" [ræɡz] [ˈɑːnsə(r)d] .

" Rags answered .

" 破布 回答 .

"破布回答道。"

[ænd; ənd] [ˈɡæri] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] , " [jes] !

And Gary knew that he meant , " Yes !

和 加里 知道 那 他 意思是 , " 是的 !

加里知道他的意思是，"是的！"

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

" [ˈɡæri] [ˈɡæðəd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" Gary gathered him in his arms .

" 加里 聚集 他 在 他的 武器 .

加里将他抱在怀里。

" [jʊr; jər] [səʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] [ræɡz] .

" You're so ragged and dirty , " he said , " I'm going to name you Rags .

" 你是 所以 破烂不堪 和 肮脏的 , " 他 说 , " 我是 去 到 姓名 你 破布 .

"你又脏又破,"他说，"我要给你取名叫'破布'。"

" [ænd; ənd] [ræɡz] [sed] , " [wʊf] .

" And Rags said , " Woof .

" 和 破布 说 , " 纬 .

"然后拉格斯说，'汪。

" [wɪtʃ] [ment] , " [ɔːl] [raɪt] . "

" Which meant , " All right . "

" 哪个 意思是 , " 全部 正确的 . "

"意思是，'好吧。'"

" [ˈɡrænmɑː] !

" Grandma !

" 奶奶 !

"奶奶!

" [ˈɡæri] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

" Gary shouted , as he ran toward the kitchen .

" 加里 喊叫 , 作为 他 跑 朝向 这 厨房 .

"加里一边喊着，一边朝厨房跑去。"

" [rægz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Rags has come to live with us .
" 破布 有 来 到 居住 和 我们 .

"破布已经和我们一起生活了。"

" [wen] ['grænmɑː] [sɔː] [rægz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] .
" When Grandma saw Rags she dropped the potato that she was peeling .
" 什么时候 奶奶 锯 破布 她 掉落 这 土豆 那 她 曾是 剥落 .

"奶奶看到拉格斯时，手里正在削的土豆都掉在了地上。"

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
It rolled across the floor .
它 滚动 穿过 这 地面 .

它滚过地板。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['gæri] !
" Good gracious , Gary !
" 好的 亲切 , 加里 !

我的天哪，加里！

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ! "
Where did you find him ! "
在哪里 做过 你 寻找 他 ! "

你在哪里找到他的?

" [ɪn][maɪ] [pleɪ] [haʊs] . "
" In my play house . "
" 在 我的 玩 房子 . "

"在我的游戏屋里。"

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːtɪə] , [mɔː(r)] ['rægɪd] [dɒg][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! "
" Well , I don't believe that I ever saw a dirtier , more ragged dog in all my life ! "
" 出色地 , 我 不 相信 那 我 曾经 锯 一个 更脏 , 更多的 破烂不堪 狗 在 全部 我的 生活 ! "

"我这辈子都没见过比这更脏更破的狗！"

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dɪə(r)] ?
" But isn't he dear ?
" 但 不是 他 亲爱的 ?

但他难道不可爱吗?

" ['gæri] ['pliːdɪd] .
" Gary pleaded .
" 加里 恳求 .

加里恳求道。

" [lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][juː; jʊ] .
" Look , he is wagging his tail at you .
" 看 , 他 是 摇尾巴 他的 尾巴 在 你 .

"看，他在对你摇尾巴呢。"

" [ɪn'diːd] , [rægz][dɪd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .
" Indeed , Rags did wag his tail .
" 的确 , 破布 做过 摇摆 他的 尾巴 .

"的确，拉格斯摇了摇尾巴。"

[hiː; hi] [wæg] [ænd; ənd] [wæg] .
He wagged and wagged .
他 摇晃 和 摇晃 .

他不停地摇尾巴。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
Then he had a bright idea .
然后 他 有 一个 明亮的 主意 .

然后他灵机一动。

[hiː; hi] [skuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] .
He scooted across the floor , picked up the potato , and carried it to Grandma .
他 滑行 穿过 这 地面 , 挑选 向上 这 土豆 , 和 携带 它 到 奶奶 .

他滑过地板，捡起土豆，把它带到奶奶面前。

" [siː] .
" See .
" 看 .

“看。

" ['gæri] [kraɪd] , " [rægz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['helpə(r)] .
" Gary cried , " Rags will be a helper .
" 加里 哭 , " 破布 将要 是 一个 帮手 .

加里喊道：“拉格斯会帮上忙的。”

" [rægz] [stʊd] [stɪl] .
" Rags stood still .
" 破布 站立 仍然 .

破布静止不动。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['həʊpfəli] ['ɪntuː] ['grænˌmɑːz] [feɪs] .
His brown eyes looked hopefully into Grandma's face .
他的 棕色的 眼睛 看起来 希望 进入 奶奶的 脸 .

他棕色的眼睛充满希望地望着奶奶的脸。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .
She hated to turn him out .
她 憎恨 到 转动 他 出去 .

她很不情愿把他赶出去。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] ,
Yet she could scarcely manage their own meals ,
然而 她 可以 几乎 管理 他们的 自己的 餐 ,

然而，她连他们自己的饭菜都难以应付。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fiːd] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .
and felt that she could never feed a stray dog .
和 毛毡 那 她 可以 绝不 喂养 一个 流浪 狗 .

她觉得自己永远也无法喂养流浪狗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [rægz] .
She looked down at Rags .
她 看起来 向下 在 破布 .

她低头看着拉格斯。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We'll keep him until tomorrow , " she said ,
" 出色地 保持 他 直到 明天 , " 她 说 ,

“我们会把他留到明天，”她说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Then we will hunt a home for him .
" 然后 我们 将要 打猎 一个 家 为了 他 .

然后我们会为他找个家。

" [rægz] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
" Rags was happy .
" 破布 曾是 快乐的 .

“拉格斯很高兴。”

['grænmɑː] [ɡeɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] .
Grandma gave him some milk .
奶奶 给予 他 一些 牛奶 .

奶奶给了他一些牛奶。

[hiː; hi] [sed] , " [wʊf] ! [wʊf] !
He said , " Woof ! Woof !
他 说 , " 纬 ! 纬 !

他说："汪！汪！"

" [fɔː(r); fə(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" for " Thank you .
" 为了 " 感谢 你 .

"谢谢。"

" [ænd; ənd] [læpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['hʌŋɡrəli] .
" And lapped it up , hungrily .
" 和 圈速 它 向上 , 饥饿地 .

"然后如饥似渴地把它吃光了。"

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['ɡæri] .
Then he played with Gary .
然后 他 玩 和 加里 .

然后他和加里一起玩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [næp] .
And took another nap .
和 采取 其他 午睡 .

然后又睡了一觉。

[naɪt] [keɪm] .
Night came .
夜晚 来了 .

夜幕降临。

['ɡrænmɑː] [pʊt] [æn; ən] [əʊld] ['pɪləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
Grandma put an old pillow on the kitchen floor .
奶奶 放 一个 老的 枕头 在 这 厨房 地面 .

奶奶把一个旧枕头放在厨房地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ræɡz] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
It was warm by the stove and Rags was happy .
它 曾是 温暖的 经过 这 火炉 和 破布 曾是 快乐的 .

炉子旁很暖和，拉格斯很开心。

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He curled up and went to sleep .
他 卷曲 向上 和 去 到 睡觉 .

他蜷缩起来睡着了。

['ɡrænmɑː] [ænd; ənd] ['ɡæri] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] .
Grandma and Gary went to sleep , too .
奶奶 和 加里 去 到 睡觉 , 也 .

奶奶和加里也睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ræɡz] [wəʊk] [ʌp] .
SUDDENLY Rags woke up .
突然 破布 觉醒 向上 .

突然，拉格斯醒了过来。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kwɪə(r)] [smel] ?
What was that queer smell ?
什么 曾是 那 酷儿 闻 ?

那是什么奇怪的气味?

['krækl] - ['krækl] - ['krækl] !
Crackle - crackle - crackle !
裂纹 - 裂纹 - 裂纹 !

噼里啪啦!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
There was a red light on the wall near the chimney .
那里 曾是 一个 红色的 光 在 这 墙 靠近 这 烟囱 .

烟囱附近的墙上有一盏红灯。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[rægz] [sæt] [ʌp] .
Rags sat up .
破布 卫星 向上 .

拉格斯坐了起来。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊm] .
He didn't want anything to happen to this home .
他 没有 想 任何事物 到 发生 到 这 家 .

他不想让这所房子出任何事。

" [wʊf] . "
" WOOF . "
" 纬 . "

“纬。”

" [wʊf] .
" WOOF .
" 纬 .

“纬。

" ['grænmɑː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Grandma jumped up and ran to the kitchen .
" 奶奶 跳了起来 向上 和 跑 到 这 厨房 .

奶奶跳起来跑向厨房。

" [əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
" Oh , the house is on fire !
" 哦 , 这 房子 是 在 火 !

“哦,房子着火了!”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [biːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Snatching the broom she beat at the flames .
抢夺 这 扫帚 她 打 在 这 火焰 .

她抓起扫帚,朝火焰上挥舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] .
But she could not put them out .
但 她 可以 不是 放 他们 出去 .

但她无法将它们扑灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
She was wide awake now .
她 曾是 宽的 醒 现在 .

她现在完全清醒了。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃpæn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
Quickly she filled her dishpan with water and threw it on the wall .
迅速地 她 已填 她 洗碗盆 和 水 和 扔 它 在 这 墙 .

她迅速将洗碗盆装满水，然后扔到墙上。

[faɪv] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . . [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] !
Five dishpans of water . . and the fire was out !
五 洗碗盆 的 水 . . 和 这 火 曾是 出去 !

五盆水……火就灭了！

['grænmɑː] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l][dɒg] .
Grandma stooped and picked up the shaggy little dog .
奶奶 弯腰 和 挑选 向上 这 毛茸茸 小的 狗 .

奶奶弯下腰，抱起了那只毛茸茸的小狗。

" [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)][həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [kruːn] ['sɒftli] .
" You saved our home , " she crooned softly .
" 你 已保存 我们的 家 , " 她 低吟浅唱 轻轻 .

“你拯救了我们的家，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ... ['ɔːlweɪz] .
" And you can stay with us ... always .
" 和 你 能 停留 和 我们 ... 总是 .

“你可以一直和我们在一起……”

" [rægz] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Rags licked her hands .
" 破布 舔过 她 双手 .

“破布舔了舔她的手。”

['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Grandma didn't go back to bed .
奶奶 没有 去 后退 到 床 .

奶奶没有回床上睡觉。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wɪð]
She sat by the kitchen window with
她 卫星 经过 这 厨房 窗户 和

她坐在厨房窗边，

[rægz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Rags in her lap .
破布 在 她 膝 .

她腿上放着破布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .
It was almost morning .
它 曾是 几乎 早晨 .

快到天亮了。

['grænmɑː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɜːn] [pɪŋk][ænd; ənd]['gəʊldən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] .
Grandma watched the clouds turn pink and golden over the dark hills .
奶奶 观看 这 云 转动 粉色的 和 金的 超过 这 黑暗的 丘陵 .

奶奶看着乌云在黑色的山丘上变成粉红色和金色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .
She was very thankful .
她 曾是 非常 感恩 .

她非常感激。

[ræɡz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] [həʊm] .
Rags had saved their home .
破布 有 已保存 他们的 家 .

破布救了他们的家。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ['ɡæri] [wəʊk] [ʌp] .
After awhile Gary woke up .
后 一会儿 加里 觉醒 向上 .

过了一会儿，加里醒了。

[səʊ] [dɪd] [ræɡz] .
So did Rags .
所以 做过 破布 .

Rags也是如此。

['grænmɑː] [təʊld] ['ɡæri] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Grandma told Gary what had happened .
奶奶 讲述 加里 什么 有 发生 .

奶奶把发生的事情告诉了加里。

" [səʊ] [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So we'll keep him , " she said ,
" 所以 出色地 保持 他 , " 她 说 ,

"所以我们会留下他，"她说。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .
" But I don't know how we will manage to feed him .
" 但 我 不 知道 如何 我们 将要 管理 到 喂养 他 .

但我不知道我们该如何养活他。

" ['ɡæri] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" Gary had an idea .
" 加里 有 一个 主意 .

加里有个主意。

" [kʌm] , [ræɡz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , Rags , " he said .
" 来 , 破布 , " 他 说 .

"过来，拉格斯，"他说。

[ræɡz] ['skæmpə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Rags scampered down the street beside him .
破布 四处逃窜 向下 这 街道 旁 他 .

破布在他身旁沿着街道飞奔而下。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .
They went to the meat market , where the butcher was just opening his doors .
他们 去 到 这 肉 市场 , 在哪里 这 屠夫 曾是 只是 开幕 他的 门 .

他们去了肉铺，屠夫刚刚开门营业。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " [sed] ['ɡæri] ,
" I want a job , " said Gary ,
" 我 想 一个 工作 , " 说 加里 ,

"我想要一份工作，"加里说。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][sʌm; səm] [wei] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɒg] ?

" Is there a some way I can earn meat for my dog ?

" 是 那里 一个 一些 方式 我 能 赚 肉 为了 我的 狗 ?

"我能通过什么方式挣到肉给我的狗吃? "

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['gɛriz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪdi] [dɒg]

.

" The butcher looked into Gary's earnest face and down at the little raggedy dog

.

" 这 屠夫 看起来 进入 加里的 认真 脸 和 向下 在 这 小的 破旧的 狗

.

屠夫看着加里认真的脸，又低头看了看那只衣衫褴褛的小狗。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

" I think so .

" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði][stɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

I need someone to sweep out the store every morning .

我 需要 某人 到 扫 出去 这 店铺 每一个 早晨 .

我需要有人每天早上打扫店铺。

" ['gæri][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [kliːn] .

" Gary set to work and the store was soon clean .

" 加里 放 到 工作 和 这 店铺 曾是 很快 干净的 .

"加里开始工作，商店很快就被打扫干净了。"

[ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ræpt] [ʌp] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gæri] .

Then the butcher wrapped up some meat and handed it to Gary .

然后 这 屠夫 包装 向上 一些 肉 和 递交 它 到 加里 .

然后，屠夫把一些肉包好，递给了加里。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [daɪm] , [bɪsaɪdz] .

" Here's a dime , besides .

" 这里是 一个 一角硬币 , 除了 .

"另外，给你一角钱。"

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] . "

You did a fine job . "

你 做过 一个 美好的 工作 . "

你做得很好。

" [əʊ] , [θæŋks] , " [gɑːspt] ['gæri] .

" Oh , thanks , " gasped Gary .

" 哦 , 谢谢 , " 倒吸一口气 加里 .

"哦，谢谢,"加里喘着气说。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [rægz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He ran down the street with Rags at his heels .

他 跑 向下 这 街道 和 破布 在 他的 高跟鞋 .

他沿着街道跑去，拉格斯紧随其后。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They burst into the kitchen .

他们 爆裂 进入 这 厨房 .

他们冲进了厨房。

" ['grænmɑː] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [hɪrz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rægz] , [ænd; ənd] [ten] [sents] [ænd; ənd]
" Grandma , I've got a job , and here's meat for Rags , and ten cents and
" 奶奶 , 我已经 得到 一个 工作 , 和 这里是 肉 为了 破布 , 和 十 分 和

“奶奶，我找到工作了，这是给拉格斯的肉，还有十美分和……”

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
I can do it every day .
我 能 做 它 每一个 天 .

我每天都能做到。

" [rægz] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ... [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
" Rags was nosing happily about his new home ... around the chairs and under the curtains .
" 破布 曾是 嗅探 快乐地 关于 他的 新的 家 ... 大约 这 椅子 和 在下面 这 窗帘 .

“拉格斯高兴地在新家四处嗅探……在椅子周围，在窗帘下面。”

[ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bluː] ['slɪpə(r)z] .
In the bedroom were two blue slippers .
在 这 卧室 是 二 蓝色的 拖鞋 .

卧室里有两只蓝色拖鞋。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ... ['keəfəli] ... [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['grænˌmɑːz] [fiːt] .
He picked them up ... carefully ... and carried them to the kitchen and laid them at Grandma's feet .
他 挑选 他们 向上 ... 小心 ... 和 携带 他们 到 这 厨房 和 铺设 他们 在 奶奶的 脚 .

他小心翼翼地把它们捡起来，带到厨房，放在奶奶的脚边。

[rægz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .
Rags had grown up .
破布 有 生长 向上 .

破布长大了。

[rægz] [wʊd] ['nevə(r)] [tʃuː] ['slɪpə(r)z] ['eni] [mɔː(r)] !
Rags would never chew slippers any more !
破布 会 绝不 嚼 拖鞋 任何 更多的 !

Rags再也不会啃拖鞋了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神